

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 11.040.10; 11.160 **Listopad 2011**

Záchranné systémy – Přeprava inkubátorů –
Část 1: Požadavky na rozhraní

ČSN
EN 13976-1
84 2130

Rescue systems – Transportation of incubators – Part 1: Interface conditions

Systemes de sauvetage – Transport d'incubateurs – Partie 1: Conditions d'interface

Rettungssysteme – Inkubatortransport – Teil 1: Anforderungen an Schnittstellen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13976-1:2011. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13976-1:2011. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 13976-1 (84 2130) z října 2004.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Text nového vydání ČSN EN ISO 13976-1 byl podstatně přepracován a rozšířen. Byly zapracovány změny k odstranění nejednoznačností mezi oběma částmi této normy (požadavky na rozhraní transportních inkubátorových systémů resp. požadavky na systém) a k návrhu prostředků pro zlepšení upevnění, slučitelnosti a stykové provozuschopnosti transportního inkubátorového systému při přepravě v nemocnicích a mezi nemocnicemi při použití různých ambulancí a letadel. Norma byla upravena v souladu s pokrokem v oblasti intenzivní péče o novorozence.

Informace o citovaných normativních dokumentech

ENV 737-6 nezavedena

EN 1789 zavedena v ČSN EN 1789 (84 2110) Zdravotnické dopravní prostředky a jejich vybavení – Silniční ambulance

EN 13718-1 zavedena v ČSN EN 13718-1 (84 2120) Zdravotnické dopravní prostředky a jejich vybavení – Letecké ambulance – Část 1: Požadavky na zdravotnické prostředky používané v leteckých ambulancích

EN 13718-2 zavedena v ČSN EN 13718-2 (84 2120) Zdravotnické dopravní prostředky a jejich vybavení – Letecké ambulance – Část 2: Provozní a technické požadavky na letecké ambulance

EN 60309-1 zavedena v ČSN EN 60309-1 (35 4513) Vidlice, zásuvky a zásuvková spojení pro průmyslové použití – Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60309-2 zavedena v ČSN EN 60309-2 (35 4513) Vidlice, zásuvky a zásuvková spojení pro průmyslové použití – Část 2: Požadavky na zaměnitelnost rozměrů pro přístroje s kolíky a dutinkami

EN 60601-2-20 zavedena v ČSN EN 60601-2-20 ed. 2 (36 4801) Zdravotnické elektrické přístroje – Část 2-20: Zvláštní požadavky na základní bezpečnost a nezbytnou funkčnost kojeneckých transportních inkubátorů

EN ISO 407 zavedena v ČSN EN ISO 407 (07 8647) Malé lahve na přepravu plynů pro medicínální účely – Třmenová výstupní ventilová připojení se zajišťovacími kolíky

EN ISO 7396-1:2007 zavedena v ČSN EN ISO 7396-1:2007 (85 2761) Potrubní rozvody medicínálních plynů – Část 1: Potrubní rozvody pro stlačené medicínální plyny a podtlak

EN ISO 7396-2:2007 zavedena v ČSN EN ISO 7396-2:2007 (85 2761) Potrubní rozvody medicínálních plynů – Část 2: Odpadní soustavy systému odvodu anestetických plynů

EN ISO 9170-1 zavedena v ČSN EN ISO 9170-1 (85 2761) Terminální jednotky pro potrubní rozvody medicínálních plynů – Část 1: Terminální jednotky pro stlačené medicínální plyny a podtlak

MS 33601 nezavedena

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Milan Houska, CSc., IČ 49663500

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ladislav Rychnovský, CSc.

EVROPSKÁ NORMA EN 13976-1
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Květen 2011

ICS 11.040.10; 11.160 Nahrazuje EN 13976-1:2003

Záchrané systémy – Přeprava inkubátorů –
Část 1: Požadavky na rozhraní

Rescue systems – Transportation of incubators –
Part 1: Interface conditions

Systemes de sauvetage – Transport d'incubateurs – Partie 1:
Conditions d'interface

Rettungssysteme – Inkubatortransport –
Teil 1: Anforderungen an Schnittstellen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2011-04-14.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2011 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č. EN 13976-1:2011 E jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

1 Předmět normy 7

2 Citované normativní dokumenty 7

3 Termíny a definice 8

4 Požadavky 10

4.1 Rozhraní mezi transportním inkubátorovým systémem a ambulancí 10

4.1.1 Upevnění 10

4.1.2 Elektrická energie 10

4.1.3 Rozvody plynů 10

Příloha A (informativní) Úvahy související s použitím elektrické energie 12

Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích 13

Bibliografie 14

Předmluva

Tento dokument (EN 13976-1:2011) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 239 „Záchrané systémy“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2011 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2011.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech takových patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 13976-1:2003.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnicím EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

EN 13976-1:2003 byla technicky revidována. Nejdůležitější změny revize se týkají těchto bodů:

1. objasnění nejednoznačných a nejasných vztahů mezi položkami v obou částech této normy (požadavky na rozhraní transportních inkubátorových systémů resp. požadavky na systém);
2. návrhu prostředků pro zlepšení upevnění, slučitelnosti a stykové provozuschopnosti transportního inkubátorového systému při přepravě v nemocnicích a mezi nemocnicemi s použitím různých ambulancí a letadel;
3. přizpůsobení normy vývoji v oblasti intenzivní péče o novorozence;
4. vypuštění návrhů norem pro nosítka, dopravní prostředky nebo zdravotnické prostředky.

EN 13976 sestává z těchto částí s obecným názvem: *Záchrané systémy – Přeprava inkubátorů*:

- Část 1: *Požadavky na rozhraní*
- Část 2: *Požadavky na systém.*

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Úvod

Tato evropská norma stanovuje požadavky na rozhraní nezbytná při přepravě transportního inkubátorového systému. Tato norma se týká rozhraní mezi inkubátorem a ambulancí a rovněž rozhraní mezi různými částmi zařízení, které tvoří transportní inkubátorový systém. Jedná se o základní požadavky pro zajištění vzájemné slučitelnosti a bezpečné a efektivní funkce v různých dopravních prostředcích, umožňující nepřerušovanou péči o pacienty. Požadavky na rozhraní jsou uvedeny v této části 1 (EN 13976-1). Požadavky na systém jsou uvedeny v části 2 (EN 13976-2).

Upevnění, monitorování, napájení plyny a elektrickou energií jsou udržovány pomocí stejných normalizovaných rozhraní, která jsou definována v této normě.

1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje požadavky na rozhraní mezi ambulancí a inkubátorem včetně souvisejícího vybavení, který je nezbytný v naléhavých případech nebo při plánovaných převozech pro péči a ošetřování kojenců, umožňující zajištění vzájemné slučitelnosti a stykové provozuschopnosti a průběžné poskytování péče o pacienty.

Tato evropská norma nestanovuje požadavky na samotná vozidla, letadla, prostředky nebo inkubátory, neboť tyto požadavky jsou předmětem jiných norem. Transportní inkubátory se však obvykle kombinují s dalším vybavením tvořícím „transportní inkubátorový systém“.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.